

7月的急诊医疗制度 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所（西千手2-5-1 健康中心内）

	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	〈周一～周五〉下午6点45分～9点30分
	内科・儿科 外科	〈周日・节假日〉上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
②休息日急诊牙科诊疗所 (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	〈周日・节假日〉上午9点～11点30分 下午1点～3点30分
③中越儿童急诊中心 (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099	小儿牙科	〈周一～周六(节假日除外)〉 下午6点45分～9点30分

*妇产科为轮流值班制(周日・节假日) 询问: 休息日・夜间急诊诊疗所 0258-37-1199

④《小国地区》小国诊疗所(小国町樋沢88)

	医疗科目	挂号时间
小国诊疗所(小国診療所) TEL:0258-95-2010	内科、牙科	第3个周日 上午8点30分～11点30分、下午3点～4点30分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医生

	内 科	外 科
7月	7日(周日) 星野(弘)医院(星野(弘)医院) TEL:62-0998	贝瀬皮肤科(貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
	14日(周日) 杏仁堂医院 TEL:62-0123 (杏仁堂医院)	中之岛诊所(中之島クリニック) TEL:61-2551
	15日(节日) 佐伯内科(さえき内科) TEL:66-8500	寺师医院(寺師医院) TEL:62-0137
	21日(周日) 关谷医院(関谷医院) TEL:61-0205	金井医院(金井医院) TEL:62-0116
	28日(周日) 霜鸟医院(霜鳥医院) TEL:62-0579	星整形外科医院(星整形外科医院) TEL:66-8808
8月	4日(周日) 石川医院(石川医院) TEL:66-2140	中之岛诊所(中之島クリニック) TEL:61-2551

※急诊时间请向各值班医院询问

长冈红十字病院(長岡赤十字病院)

TEL:0258-28-3600

长冈中央综合病院(長岡中央綜合病院)

TEL:0258-35-3700

立川综合病院(立川綜合病院)

TEL:0258-33-3111

※症状较轻时, 请到平日就医处或按上记①～⑤挂号。

※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗费助成受给证(持有该证的人)

※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这3所值班综合医院

《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)

长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119



长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

<http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/>

※从长冈站开始徒步5分钟

第百二刊

发刊日: 2013. 7. 1

长冈市国际交流中心

你好! 长冈



中国语咨询时间 中国语相談時間

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。
不需要事先预约,无论你在任何情况,如遇困难、
不安、查询等都请随时利用。

長岡市国际交流センター「地球広場」では、
中国語での相談業務を行なっております。
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや
わからないことがあるときは気軽に来てください。

日 星期日	月 星期一	火 星期二	水 星期三	木 星期四	金 星期五	土 星期六
○ 1	◎ 2	○ 3	○ 4	◎ 5	6	
☆ 7	○ 8	○ 9	○ 10	○ 11	○ 12	13
☆ 14	15	○ 16	○ 17	○ 18	○ 19	20
☆ 21	○ 22	○ 23	○ 24	○ 25	○ 26	27
☆ 28	○ 29	○ 30	○ 31			

◎9:30～16:00 / ☆12:30～16:30 / ○10:00～16:00

●国民健康保险通知

①即将寄送新保险证

从七月中旬开始，挂号信邮寄的粉红色保险证将发送到您府上。新保险证的使用将从8月份开始，请确认保险证内容，妥善保管。

②2013年度的国民健康保险费用缴纳通知书将于7月中旬发送

缴纳保险是户主的义务，家里如果有成员加入国保的话，户主就会收到缴纳通知书。

③关于保险费用的减少、减免（要申请）

因倒闭、解雇等离职的人一定程度上可以减免保险费。另外，由于受灾等特殊困难者也可以申请减免保险费，详情请查看与通知书同封的宣传单。

④加入·退出的手续

※国民健康保险的资格有变动的话，请在14日以内申报。

这种时候需要申报		办手续时所需文件
加入 手 续	公司辞职时	能确认辞职日期的文件 (离职票、资格丧失联络票、从公司得到的退职证明等)
	扶养被取消时	能确认扶养被取消日期的文件 (资格丧失联络票等)
	任意手续结束时	能确认任意继续丧失日期的文件 (资格丧失联络票、记载着任意继续资格丧失日期的保险证等)
退出 手 续	公司就职时、成为扶养家族时	新加入时的健康保险证 (全体相关者)或资格取得联络票

办理手续的时间·地点…

阿偶蓄长冈(东栋)1楼 健康保险·年金服务窗口
平日：上午8点30分到晚上8点

节假日：上午9点到下午5点

各服务中心、各分所市民生活课也能办理，开厅时间不同，事前请确认。

询问：国保年金课 国保保险费用系
TEL:0258-39-2220

【请您协助今夏的节能省电！】

夏天由于空调等的使用，电力需求高涨。

为了更稳定电力的供应，特别是夏天的高峰时间段(上午9点到下午8点)在您可能的范围内，请尽量协助节电。除了设定空调为28℃以外，还可以采取将不必要的电器设备不厌其烦地关闭等措施。期间：到9月30日(星期一)为止的平日

(8月13日(星期二)～15日(星期四))除外
询问：环境政策课 TEL:0258-24-0528

●国民健康保険のお知らせ

①新しい保険証を送付します

8月から使用する新しい保険証(ピンク色)を7月中旬に簡易書留で送ります。内容を確認の上、大切に保管してください。

②2013年度国民健康保険料の納付通知書を7月中旬に郵送します

保険料の納付義務者は世帯主です。世帯の中に国保加入者がいれば、世帯主あてに納付通知書が届きます。

③保険料の軽減、减免について(要申請)

倒産、解雇などで離職した人の保険料が軽減される場合があります。また、そのほか災害などの特別な事情で納付が困難なときは、保険料の减免を受けられる場合があります。詳しくは納付通知書同封のチラシをご覧ください。

④加入・脱退の手続き

*国民健康保険の資格に異動があつた場合は、14日以内に届け出をしてください。

こんなときに届け出を		手続きに必要なもの
かにゅう 加入の 手続き	かいしゃ 会社を退職し たとき	たいしきび 退職日が確認できる書類 (離職票、資格喪失連絡票、会社 からもらった退職証明など)
	ふよう 扶養を取り消 しになったとき	ふようと 扶養取り消しとなった日が確認できる書類(資格喪失連絡票など)
	にいとつ 任意手続きが 終了したとき	にいとつ 任意継続の喪失日が確認できる書類(資格喪失連絡票、任意継続 書類)、任意継続の記載されている 資格喪失日の記載されている 保険証)
	だつた 脱退の 手続き	かいしゃ 会社に就職し たとき かぞく 家族の扶養に なったとき
てづきばしょ 手続き場所・時間…		あたら かにゅう 新しく加入した健康保険証 (該当者全員分)、または資格 取得連絡票

アオーレ長岡(東棟)1階 健康保険・年金窓口
平日：午前8時30分から午後8時まで
休日：午前9時から午後5時まで
または各サービスセンター、各支所市民生活課
開庁時間が異なります。事前にご確認ください。
問い合わせ：国保年金課 国保保険料係 TEL:0258-39-2220

【この夏の節電へのご協力をお願いします】

夏はエアコン等の使用により、電力需要が高まります。より安定した電力供給のため、特に夏のピーク時間帯(午前9時から午後8時)には無理のない範囲で、できる限りの節電をお願いします。エアコンを28℃に設定するほか、不要な電気機器をこまめに消すなどの取り組みをお願いします。

期間：9月30日(月)までの平日(8月13日(火)～15日(木)を除く)
問い合わせ：環境政策課 TEL:0258-24-0528

●免除国民年金保险费用等制度

①全额免除、4分之3免除、半额免除、4分之1免除

対象=本人・配偶者以及戶主所得在收入基准以下的人(特别残疾补助“全额”领取者可以无条件申请全额免除)

②缓纳

対象=30岁未满、本人和配偶者的所得在收入基准以下的人。

全额免除、延缓支付到期希望继续申请者没有必要再递交新申请。

8月以后，请确认日本年金机构送来结果通知。

申请=2013年度的申请(2013年7月～2014年6月)，将从7月1日(周一)开始受理。2012年度的申请时间可到2013年7月31日(周三)为止。

提交文件=年金手帐、能证明为本人的确认文件

(驾照等)以及印章，如果为退职者，还应提交离职工票或雇用保险受给者证的复印件。

※获得免除或缓纳资格认定期间，年金额会减额。

建议在10年以内要补交完毕。

③残疾年金受给者的法定免除

领取残疾年金(1级·2级)者有法定免除制度。还没有完善手续者，请尽快完善手续。

提交文件=年金证书、本人确认文件、印章。

如果一直不缴纳保险费用，老年年金或者万一发生残疾时可能无法领取残疾·遗族基础年金。由于离职等有困难、无法缴纳国民年金保险费用者，请安心前来咨询。

问询：长冈年金事务所 TEL:0258-88-0003

国保年金课国民年金系 TEL:0258-39-2250

或各分所市民生活课

【注意切勿中暑!】

夏天是大家欢享海水浴、登山等室外活动的季节，请大家一定注意预防中暑。

所谓中暑就是在指高温环境下，由于体内的水分、盐分等失去平衡，体温调节功能失灵而导致体温上升、头晕目眩、身体疲软，严重的时候甚至会有抽搐、失去意识等各种病状出现。不光是在烈日炎炎的室外有中暑的危险，就是一直呆在家里弄不好也会中暑。

预防中暑，应注意即使没有感到口渴也要经常地补充水分，外出时戴上帽子，尽量走在阴凉处等。在家时省电当然非常重要，但中暑会危及生命。空调和电风扇要巧妙利用，室温最好不要超过28度。

询问：健康课 TEL:0258-32-5000

●国民年金には保険料の免除等の制度があります

①全额免除、3分之2免除、半額免除、4分之1免除

対象=本人・配偶者および世帯主の所得が基準以下の人(特别障害者)。給付金を「全額」受給されている人は所得要件にかかわらず申請により免除を受けることができます。

②納付猶予

対象=30歳未満で本人と配偶者の所得が基準以下の人。

全额免除、納付猶予申請時に継続申請を希望した人は、新たな申請は必要ありません。8月以降、日本年金機構から送られる結果通知を確認してください。

受付=2013年度の申請受付(2013年7月分から2014年6月分)は7月1日(月)から開始。2012年度分の受付は、2013年7月31日(水)までです。

持ち物=年金手帳、本人確認できる物(免許証など)、印鑑、退職者の場合は、離職票または雇用保险受給者証の写し。

※免除や猶予が承認された期間は年金額が減額されます。10年以内の追納をお勧めします。

③障害年金受給者の法定免除

障害年金(1級・2級)を受けている人は法定免除制度があります。手続きが済んでいない人は、手続きが必要です。

持ち物=年金証書、本人確認できる物、印鑑。

保険料を未納のままにしておくと、老後の年金や万一の障害基礎年金が受けられなくなることがあります。離職等により国民年金保険料の納付が困難な人は、ご相談ください。

問い合わせ：長岡年金事務所TEL:0258-88-0003、

国保年金課国民年金係TEL:0258-39-2250

または各支所市民生活課

【熱中症に注意!】

夏は海水浴や山登りと楽しいことがいっぱいですが、暑い季節は熱中症に注意が必要です。

熱中症とは、高温環境下で、体内の水分や塩分などのバランスが崩れて体温の調節機能が働かなくなり、体温上昇、めまい、体がだるい、ひどいときにはけいれんや意識障害など、様々な症状を起こす病気です。

熱中症の危険は炎天下の屋外だけではありません。家のなかでじっとしていても熱中症になる場合があります。

熱中症の予防には、喉が渇いていてもこまめな水分補給を心がけ、外出時には帽子をかぶる、日陰を歩くなどの対策をしっかりと行いましょう。家にいるときには節電も大切ですが、室温が28度を越えないようにエアコンや扇風機を上手に使いましょう。

問い合わせ：健康課 TEL:0258-32-5000

★防备水灾

由于受气象、地形条件的限制，日本特别容易遭受自然灾害。每年，由于受台风、梅雨锋的影响而遭受到集中性的暴雨造成水灾，残酷地剥夺人们的宝贵生命和财产。就是在新潟县内，自2004年7月13日的新潟·福岛暴雨以及2006年7月的暴雨以来，近年各地多有被害。为此，为了防备万一，请注意积累必要的防灾常识。

避难须知

- ①避难时尽量选择路基较高的路径迅速避难。
如果担心浸水，尽量避免穿越低洼处。
- ②洪水时河川周围大水泛滥、非常危险，请尽量避免过桥。
- ③避难时，尽量和周围邻居一起避难，不要单独行动。
- ④开车避难会妨碍紧急车辆通行，请尽量不要用车避难。
- ⑤如果水深已经到达膝盖，移动不便的高龄者等此时不必勉强去避难所避难，可最少限度地减少移动困难，到自宅二楼或者附近安全的高层建筑物避难。
- ⑥注意天气预报、气象信息。
紧急时，可利用FM长冈80.7MHz多语种广播收集各种信息。

询问：长冈市危机管理防灾本部

TEL:0258-39-2262 FAX:0258-39-2283

E-mail:bousai@city.nagaoka.lg.jp

如果不会日语请联系：

长冈市国际交流中心「地球广场」

TEL:0258-39-2714 FAX:0258-39-2715

E-mail:kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

7月22日（周日）～7月31日（周二）

为防止夏季交通事故运动日

标语：『夏天的道路 宽心和体谅』

切勿由于夏季的开放感而招致鲁莽的驾驶和酒后驾驶。娱乐休闲等需要长途驾驶时，要注意晚上早点休息。安全带、儿童安全座位，是发生万一时的生命保障。以「一上车，就系（安全）带」为口号，全体乘坐人员都要系好安全带，儿童座席也一定要系好安全带。

边听音乐边打手机边骑自行车可能会受到处罚，要绝对杜绝这类危险行为。

询问：市民活动推进课 TEL: 0258-39-2206

或各分所地域振兴课



★水害に備えましょう

日本は、気象的、地形的条件から自然災害を受けやすく、毎年台風や梅雨前線などによる集中豪雨に見舞われ、尊い命や財産が失われています。新潟県内でも、2004年7月13日の新潟・福島豪雨や2006年7月の豪雨を始め、近年各地で被害が多発しています。いざというときのために、水害に対する正しい心構えを知っておくことが必要です。

避難時の心得

- ①避難するときは出来るだけ高い道路を通りましょう。
浸水の恐れが少しもある場合は、地下に降りることは避けましょう。
- ②洪水時には河川の周辺は氾濫した水のため危険です。橋を渡るのは避けましょう。
- ③避難する際は、隣近所に声を掛け一緒に行動しましょう。
- ④車での避難は緊急車両の通行の妨げになりますので控えましょう。
- ⑤ひざのあたりまで浸水した時や、移動が困難な高齢者の方などは、無理に避難所に避難されるよりも動くことを最小限におさえた自宅の2階などの在宅避難や、近くのビルなどへの高所避難の方が安全な場合もあります。
- ⑥天気予報や気象情報には十分に注意しましょう。緊急時にはFMながおか80.7MHzで多言語による情報を聞くことが出来ますのでご活用ください。

問い合わせ：長岡市危機管理防災本部

TEL:0258-39-2262 FAX:0258-39-2283

E-mail:bousai@city.nagaoka.lg.jp

日本語がわからない場合：

長岡市大手通2-2-6 市民センター内

長岡市国際交流センター「地球広場」

TEL:0258-39-2714 FAX:0258-39-2715

E-mail:kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp



7月22日(月)～7月31日(水)は夏の交通事故防止運動

スローガン：『夏の道 心にゆとりと 思いやり』

夏の開放感からくる無謀な運転や飲酒運転は絶対にやめましょう。レジャーなどで長距離を運転するときは、早めの休息を心がけましょう。シートベルト・チャイルドシートは、万一の事故から大切な命を守ります。「車に乗ったら、すぐベルト」を合言葉に、全座席でのシートベルトの着用や、チャイルドシートの着用を徹底しましょう。

音楽を聴きながら、携帯電話を使用しながらの自転車の運転には罰則が科せられます。絶対にやめましょう。

問い合わせ：市民活動推進課 TEL:0258-39-2206

または各支所地域振興課

长冈「日语广场」正在招募学习者！

您愿意和日语志愿者一边交谈，一边快乐地学习日语吗？

活动时间：星期二·星期五…上午10点~正午
星期日 …下午2点~4点

参加费：免费

会场·询问：长冈市国际交流中心「地球广场」

TEL:0258-39-2714

あいうえお アイウエオ

【有关长冈市庆节日事项】

长冈市市庆以绚丽多彩的焰火闻名于世，其起源来自于1945年8月1日的长冈空袭。在遭到了924吨、约16万发的燃烧弹轰炸后，八成旧长冈市街道都在大火中烧毁。有1470多人在这次空袭中丧生。第二年（1946年）为祭奠逝者和激起战后复兴的士气，长冈市举办了「长冈战灾复兴纪念活动」。

1951年将活动名称改为包含从复兴到发展这一愿望的「长冈市庆」。许多市民抱着和平和发展的愿望尽心尽力，使长冈市庆发展为具有很大魅力的节日。

8月1日有神轿、灯笼漂流、大民乐舞蹈等表演。2日·3日白天有跳蚤市场，晚上有华丽的焰火晚会。

请大家踊跃参加、尽情参与吧！



【長岡まつりにすること】

華やかな花火大会で有名な長岡まつり。その起源は、1945年8月1日の長岡空襲に発しています。924トン、約16万発の焼夷弾の投下により、旧市街地の8割が消失しました。1470人を越える犠牲者を出した空襲の翌年、(1946年)慰靈と戦災復興への気運を高めるため「長岡戦災復興祭」が催されました。

1951年には復興から発展への願いを込めて「長岡まつり」と名称を変え、平和と発展を願う市民の力で多くのひとみりょうまつりを魅了する祭りとなっています。

8月1日はお神輿、灯ろう流し、大民踊流しがあります。2日·3日の昼はフリーマーケットなどが予定されており、夜には大花火大会が開催されます。皆さんもぜひ足を運んでみましょう。



遵守规则，欢乐安全地放焰火！

放焰火，最重要的是要找好不会打扰街坊四邻的安全场所和时间段，放完焰火后要打扫好场地，还要遵守以下规则：

- ①请仔细阅读焰火说明书再根据说明书规则放焰火。
- ②预先备好水桶，将残火完全熄灭。
- ③强风时避免玩放焰火。
- ④一次切勿点燃大量焰火。
- ⑤拆开焰火游玩十分危险，切忌！
- ⑥小孩必须和家长一起才能放焰火。

询问：长冈市消防本部 TEL: 0258-35-2190

ルールを守って安全に楽しく花火をしましょう！

花火遊びは、迷惑にならない場所と時間と後始末が大切です。次のことを守って遊びましょう。

- ①花火に書いてある遊び方をよく読んで必ず守る。
- ②バケツに水を用意し、残り火は完全に消す。
- ③風の強いときは、花火をしない。
- ④たくさんのお花火に、一度に火をつけない。
- ⑤花火をほぐして遊ぶことは、危険なので絶対にしない。
- ⑥子どもは、必ず大人と一緒にする。

問い合わせ：長岡市消防本部 TEL:0258-35-2190

《观光周游巴士「满载号」·夏》

如果说夏天会联想到海，那么要说海您一定会想到寺泊吧。炎热的夏天品尝甘地冰淇淋令人再舒服不过了！快来乘坐观光周游巴士「满载号」，周游寺泊和和岛吧。

期间：7月6日(周六)～8月31日(周六)之间的周六·周日·节日
(7月27日·28日、8月3日除外)
费用：中学生以上500日元，小学生200日元
(不包括入馆费等)

售票处：越后交通长冈站大手口问讯处等
询问：观光企画课 TEL：0258-39-2344
路线：

《上午班次》

地点	时间
蓬平温泉	9:00
长冈站大手口	9:30
道之驿良宽的故乡和岛	10:20-10:50
寺泊水族博物馆	11:00
鱼市场大街	11:05-12:05
寺泊水族博物馆	12:10
长冈站大手口	13:00

《下午班次》

地点	时间
长冈站大手口	13:20
道之驿良宽的故乡和岛	14:10-14:40
寺泊水族博物馆	14:50
鱼市场大街	14:55-15:55
寺泊水族博物馆	16:00
长冈站大手口	16:50
蓬平温泉	17:20

《越后长冈·生活文化的盛典 将在寺泊地区举行!》

夏天的寺泊地区宝物大汇集！
时间：从7月27日(星期六)下午2点～下午9点
会场：寺泊港公园
内容：聚集着来自11个地区引为自豪的食物等的土特产集市，传统工艺的演示和体验、乡土演艺祭典等。在观赏日本海夕阳西沉的同时，尽情享受长冈的魅力。当天，还同时举行点灯仪式in寺泊，观赏海上灯笼放流、灯笼设计大赛以及绚丽多彩的灯饰等也将会使您其乐无穷。
询问：地域振兴战略部 TEL：0258-39-2260

《観光周遊バス 「てんこもり号」·夏》

夏といつたら海！海といつたら寺泊！暑い夏にはガンジーソフトがぴったり！観光周遊バスてんこもり号に乗って、寺泊と和島を巡ります。
期間：7月6日(土)から8月31日(土)までの土·日·祝
(7月27日·28日、8月3日は除く)
料金：中学生以上500円、小学生200円(入館料など別)
販売所：越後交通長岡駅大手口案内所など
問い合わせ：観光企画課 TEL: 0258-39-2344

コース：

《午前便》

場所	時間
よもぎひらおんせん 蓬平温泉	9:00
ながおかきまおおてぐち 長岡駅大手口	9:30
みちのくりょうかん さと 道の駅良寛の里わしま	10:20-10:50
てらどまりすいそくはくぶつかん 寺泊水族博物館	11:00
さかな いちばどお 魚の市場通り	11:05-12:05
てらどまりすいそくはくぶつかん 寺泊水族博物館	12:10
ながおかきまおおてぐち 長岡駅大手口	13:00



《午後便》

場所	時間
ながおかきまおおてぐち 長岡駅大手口	13:20
みちのくりょうかん さと 道の駅良寛の里わしま	14:10-14:40
てらどまりすいそくはくぶつかん 寺泊水族博物館	14:50
さかな いちばどお 魚の市場通り	14:55-15:55
てらどまりすいそくはくぶつかん 寺泊水族博物館	16:00
ながおかきまおおてぐち 長岡駅大手口	16:50
よもぎひらおんせん 蓬平温泉	17:20

《越後長岡·暮らし文化の祭典

サテライト開催 in寺泊

なつてらどまり ちいきたからだいしゅうごう
夏の寺泊に地域の宝が大集合！
日時：7月27日(土)午後2時から午後9時
会場：寺泊みなと公園
内容：11地域の自慢の食などを集めた物産市、伝統工芸の美演と体験、郷土芸能の祭典など、日本海に沈む夕日とともに、長岡の魅力を楽しめます。なお、当時は、灯りの祭典in寺泊が同時に開催。海上灯笼流しやデザイン灯笼コンテスト、イルミネーションなどを楽しめます。
問い合わせ：地域振興戦略部 TEL: 0258-39-2260

《阿偶蓄长冈百合节》

您想体验一下在新潟县产的百合环绕下，那种优雅的心境吗？

时间：从7月6日(星期六)～7日(星期日)

上午9点～下午5点

会场：阿偶蓄长冈1楼 剧场大厅

内容：由市内花店的员工，使用100棵百合制作而成的图案花卉的展览，百合的产地介绍以及花店的花束展览。

主办：长冈百合节实行员会

询问：农林部农政课 TEL: 0258-39-2223



《アオーレ長岡ユリまつり》

にいがたけんさん 新潟県産のユリに囲まれて優雅な気分を味わってみませんか？

日時：7月6日(土)～7日(日) 午前9時から午後5時

会場：アオーレ長岡1階ホワイエ

内容：市内の花屋さんが製作するユリ100本を使用したシンボルフラワーの展示、ユリの产地紹介、花屋さんの花束展示

主催：アオーレ長岡ユリまつり実行委員会

問い合わせ：農林部農政課 TEL: 0258-39-2223

仲夏之夜

夜色中，彩灯装饰的公园向您展现其风姿。

时间：7月26日(周五)～28日(周日)、8月4日(周一)、8月9日(周五)～25日(周日)～26日(金)～27日(日)开催

点灯时间：下午6点30分～下午9点

场所：国营越后丘陵公园

入园费用：大人(高中生以上)400日元【280日元】、小中学生80日元【50日元】、未就学儿童免费、高龄者(65岁以上)200日元【200日元】

停车费：普通车300日元【200日元】、大型车1000日元【700日元】、二轮车100日元【免费】

* 【】内的价格为打折优惠价。

下午6点以后入园费、停车费打折优惠。

询问：越后公园管理中心 TEL 0258-47-8001

サマーナイトプレゼント

イルミネーションが夜の公園をライトアップします。

日時：7月26日(金)から28日(日)、8月4日(日)、8月9日(金)～25日(日)～26日(金)～27日(日)开催

点灯时间：午後6時30分～午後9時

场所：国营越后丘陵公园

入园料：大人(高校生以上)400円、小中学生(小学生)200円、未就学児童無料、シルバー(65歳以上)200円

駐車料：普通車300円、大型車1,000円、二輪車100円

サマーナイトプレゼント 開催日 午後6時以降※	大人(高校生以上)	小人(中学生)
入園料	280円	50円
駐車料	普通車 200円	大型車 700円

*午後6時以降は入園料、駐車料が割引になります。

問い合わせ：越后公园管理センター TEL 0258-47-8001

《川口节》

时间：7月27日(周六)下午3点20分～下午9点30分

7月28日(周日)上午9点～下午8点

会场：川口分所前的节日广场等

内容：27日…武者行列、击鼓演奏、大焰火大会
(下午8点开始到下午9点30分)

28日…川神会神轿、女神轿、越后川口大水战、越后川口全民参加的民乐舞蹈等

询问：川口节实行委员会事务局
(川口分所产业建設課)

TEL: 0258-89-3113

《川口まつり》

日時：7月27日(土)午後3時20分から午後9時30分

28日(日)午前9時から午後8時

会場：川口支所前お祭り広場など

内容：27日…武者行列、アオリ太鼓、大花火大会
(午後8時から午後9時30分)

28日…川神会神轿、女神轿、えちご川口水合戦、えちご川口総にわか(住民総参加の踊り)など

問い合わせ：川口まつり实行委員会事務局
(川口支所产业建設課)

TEL: 0258-89-3113

